

【吼】 háu

對應華語	哭、叫
用例	愛吼、鳥仔咧吼
異用字	哮
民眾建議	嚎、號
用字解析	<p>臺灣閩南語 háu 有兩個意思，一是號哭義；一是鳥鳴義。傳統臺語文多寫成「吼」或「哮」。</p> <p>háu 和 khàu 都是「哭」義，但是 háu 的重點在出聲，khàu 的重點在流淚。兩者意義上的區別類似「號」與「哭」，《顏氏家訓·風操》：「禮以哭有言者為號」。照理以「號」為 háu、以「哭」為 khàu 是合理的。且「號」既有哭義又有叫義，意義恰合。</p> <p>不過從音韻上來看，「號」就不太合。「號」有二音，「號碼」的「號」唸陽去聲 hō，「號啕」的「號」hō唸陽平聲，就音韻對應關係來看，háu 不可能是「號」字。且「號」多唸成「號碼」的「號」hō，因此傳統臺語文很少把 háu 寫成「號」。「嚎」是「號」的異體字，傳統臺語文更少用。</p> <p>音韻對應最適合的字是「吼」字，《廣韻》：「吼，呼後切」，白話音正是 háu。漢文「吼」有二義，一是大聲叫，如「怒吼」；一是獸鳴，如《晉書·王戎傳》：「猛獸在檻，號吼震天。」</p> <p>就意義上來說，哭與叫常相引申，「吼」由「叫」義引申為哭義，正如「號」字的意義延申相平行。雖然漢文「吼」多用於「獸鳴」之義，但是臺灣閩南語只用於「鳥鳴」之義。但臺灣閩南語常常鳥獸不分，譬如「岫」字，漢文只用於「虎岫」，臺灣閩南語不但用於所有獸類之窩，如「貓岫」niau-siū、「狗岫」káu-siū...，更用於「鳥岫」tsiáu-siū，也就是說鳥獸不分。由此可見「吼」雖然本義是獸鳴，臺灣閩南語引申為鳥鳴，再引申為人叫是可能的，因此定為 háu 的本字是合理的。</p> <p>臺灣閩南語 háu 也常寫成「哮」字。這個字在中文用於「咆哮」字，唸成去聲。但是根據《集韻》，這個字平、上、去、入四聲的唸法都有。「哮」字。意義上跟「吼」一樣有獸鳴與大叫兩個意思。但唸成 háu 是文讀音，而 háu 應該是白話詞，說「哮」</p>

	是 háu 的本字比較迂遠。因此學者討論的結果把「吼」訂為建議用字，而把「哮」訂為異用字。
--	--

【遐】hia

對應華語	那、那裏
用例	佇遐
民眾建議	許、那、也
用字解析	<p>臺灣閩南語遠指詞 hia，漢文本字可能是「許」，但一般現代臺語文習用「遐」字。</p> <p>有些人主張用「許」表 hia，但「許」音 hí/hú/hír，本義是「許可」，和現代臺灣閩南語遠指詞的 hia 音相去甚遠，借「許」字很難接受，因此討論的結果，決定把空間的遠指詞 hia 寫成用「遐」字，而把事物的遠指詞寫成「彼」(he)。</p> <p>「遐」的本音 hâ，本義是「遠」，用來寫 hia，音近易解，因此雖然通行之間不超過二十年，但一旦有人使用，馬上受到認同，通行至今，可見以「遐」表 he 相當合適。另有民眾建議用「那」字或「也」字，因音讀相去甚遠，也缺乏民間習用基礎，也就不考慮了。</p>

臺灣閩南語推薦用字（第1批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」

2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>